

56-58

啓示環保意識的童書

《來自綠星的女孩》

王 岫 ◎ 文字工作者



來自綠星的女孩
穆罕默德·芮札·尤西菲作；
巴娜弗謝·阿瑪札第繪；羅婷以譯
飛寶 / 9606 / 160頁
24公分 / 250元 / 平裝
ISBN 9789867292803 / ACY / 866

《來自綠星的女孩》一書
中文版在今年5、6月問世，想
來應該有幾個特別的意義。

首先，它是國內少見譯自
伊朗作家的童書，可開啓一
向習於看歐、美、日等國童書
中譯本的讀者另一番新視野。8年

前，國內引進伊朗導演馬基麥迪吉的電影

《天堂的孩子》（Children of Heaven），帶給國人對伊朗文化的驚豔，這本伊朗著名兒童文學作家穆罕默德·芮札·尤西菲（Mohammad Reza Yusefi）所寫的《來自綠星的女孩》，當可有助於讀者對伊朗的兒童文學做更進一步的認識。

其次，《來自綠星的女孩》是一本環保意識強烈的童書，飛寶文化公司選在此時出書，當是配合3項具有環保意義的時間點：

1. 6月5日是國際環境日，全球各國均在響應環保，端出各項環境保護的政策和方法。

2. 6月初在德國舉行的G8高峰會議，環保也是會議中的重要議題，甚至是全球環保人士密切關注的重點；會中，德國總理梅克爾堅持必須遵循聯合國有關決議與京都議定書定下的2012年期限，而美國的布希總統，終於也承諾「慎重考慮」歐洲國家提出的，在2050年前將二氧化碳等「溫室氣體排放量」減半的提議。

3. 今年5月27日是環保運動之母，也是著名的《寂靜的春天》*Silent Spring*一書的作者瑞秋·卡森（Rachel Carson, 1907.5.27—1964.4.14）的百歲誕辰。由於卡森女士上世紀六〇年代出版的《寂靜的春天》一書，喚醒了人類的無知和愚昧，環保意識才逐漸在民間萌芽，大家才逐漸認識甚麼是環境污染、環境公害和所謂的生態平衡……等等。

在環保議題受眾人關注的氣氛下，這本書的推出，無疑的，不僅具有時代的意義，也是一本適合兒童及青少年讀者閱讀的小說，讓他們能夠從環境教育觀點，多關懷我們地球的生態和未來。

這本書是以科幻小說的方式呈現。故事中的「小星」，是宇宙中的一個星球，這個地球上



終年終日灰灰暗暗，那是由於不知多少年來，小星上的人們爲了挖掘埋在地底下的礦產，因此設立了無數的工廠，高聳入雲的煙囪，不斷噴出濃厚的黑煙，遮住了陽光，終於使地球上綠色植物消失，而人們竟然從出生開始，就得時時刻刻帶著氧氣罩（女主角之一的小魚兒之父親，在礦坑裡工作，更得戴兩層面罩，一個是小星上每個人都得帶的面罩，一個是礦工專用的特殊面罩）。氧氣罩在這個地球上，成爲大家日常生活必備的裝備，甚至於成爲親友間相互送禮的珍貴用品。至於綠色的植物，或者是亮麗的陽光，則只是小星上的孩子們從長輩口中聽來的傳說故事；小魚兒也是從媽媽那兒，聽過海裡的魚兒不用氧氣罩的悠遊自在（所以才爲她取了這名字），還有溫暖的陽光照耀著柔軟可愛的小草、小花……等等的場景。但現實中，她看不到這些，她只能和大家一樣，竟日背著氧氣罩，生存在一片黑色的天地，只要一掀開面罩，就會被污濁的空氣，噙得幾乎昏死過去。

直到有一天，一位來自另一個星球——「綠星」的女孩，名叫「綠兒」，因爲太空船故障，迫降在小星上，她帶來的綠色樹苗，不僅讓小魚兒一家人，能擺脫氧氣罩的拘束，也讓她們見到綠色樹苗爲大地帶來的另一番生命力。當然，小星上的一些既得利益者，包括礦場和製造面罩的黃金客們，都反對植物的來臨，因爲這會使他們的權利和利益消失。但最終，人們還是渴求無拘無束的無面罩生活，讓綠色植物遍長在小星的每個角落；綠色樹苗爲這個星球帶來了新鮮的空氣，也創造了綠色奇蹟……。

故事很單純，不像一般科幻小說的複雜，但作者以極有創意的對話，及獨特仿古意境的鋪陳，不僅營造出奇特的外星情境，最重要的是，他陳述的是現代兒童必須面對的環境過度開發和生態污染及破壞問題。筆者讀到小星上每個人都戴著氧氣罩，不知不覺就想起臺灣到處都看得到的機車安全帽，尤其是交通尖峰時刻上，在等待紅燈的十字路口，從街頭遙望過去，一串串機車騎士頭盔，真是令人嘆爲觀止。雖然，我們的安全帽是爲了預防車禍的頭部安全，但安全帽多，代表我們機車實在過多；而過多的汽機車所排放出來的廢氣，說不定有一天會導致大家也要戴上氧氣罩，那機車騎士就得跟小魚兒的父親一樣，戴上兩層安全帽（罩）了！

書中提到小星上失去植物，綠資源只能成爲傳說，這其實也不算科幻，在現實生活中，也常有此現象。筆者大學時，於師大校刊上寫過一篇〈河裡沒有魚〉的文章，描述高中時，常和父親到居家附近一處小河蜿蜒，竹林掩映的河岸邊釣魚。後來，河的上游，開了一家紙工廠，排放的廢水流到河裡，造成汙染；我大學暑假回台中，和父親再去那裡釣魚，已釣不到甚麼魚了。再過十幾年後，我帶著兩個女兒回到那兒，上面已是高聳的自然科學博物館園區，不僅沒有河川，更沒有竹林了。我對兩個女兒說：「三十年前，我和阿公就曾在這裡釣過魚」；但兩個女兒看看附近的繁華街道和建築物，我想這裡曾經有河、有魚這件事，對他們來講已經是一件傳說故事了，就像書中小魚兒對綠色植物的想像一樣。

這本書提到工廠的黑煙，長期籠罩小星上的天空，使得小星上經年見不到陽光，植物幾乎消失殆盡，這使我們想到現在環境的過度開發，終會使大地反撲，人類也會爲開發吃盡苦頭。現在，環保專家常以「綠資源」來評估我們的環境，過度開發就是破壞太多的綠色資源。所謂

「綠資源」的定義就是：「廣義存自於實質環境中之綠色空間（Green Space），依其自然條件保持著穩定成長之土地與水域」；所以中橫的過度開發和使用，就是破壞了該存在的綠色資源該有的穩定性，終於在幾次地震和洪水後，讓我們的人命和財物遭受重大損失。電影《太陽浩劫》（Sunshine）一片中，也敘述人類過度使用能源，導致五十年後，太陽能源衰竭，地球失去陽光照射，不僅一片冰天雪地，人類也遭逢浩劫，綠色植物逐漸消失（只有楊紫瓊飾演的太空船船員在船上一角設立一個小小苗圃，還能培養一點珍貴的綠色植物）；不得已只好派一組人馬登上太空船，為讓太陽重燃生機而出了一次危險的太空冒險之旅，為的也是讓地球能因陽光而使綠資源再現。

《來自綠星的女孩》這本書讓小讀者認識惡劣生態環境對人類生活將會造成的浩劫和影響，故事背景雖設在小星，其實作者已點明了人類今天的種種活動會開始讓地球演變成小星。今日的小讀者，如果藉著像《來自綠星的女孩》這種書的啟發，或許以後才會像書中的「綠兒」和「小魚兒」一樣，能喚醒更多人的環保意識，進而全面拓展綠資源，提升大家的生活環境品質。

《來自綠星的女孩》讀後心得

陳彥好 ◎ 臺北市建安國小五年十三班

我覺得住在小星的人真的好可憐，每天都要帶氧氣筒才能呼吸。還好後來有綠兒從綠星帶來綠樹苗，才讓小魚兒他們不用再戴氧氣罩呼吸。

那些黃金客為了賺錢，拚命的排黑煙，遮住整個天空，讓植物不能生長，真的很不應該。地球上也有很多的工廠，如果大家都像黃金客那樣自私，說不定以後我們也要每天戴著氧氣筒，那樣生活一定會非常不方便。

這個故事不但很有趣，而且讓我學到很多的知識。雖然我只是一個小學生，沒辦法讓工廠不要亂排黑煙，但是我可以幫忙多種一些樹，製造多一點的氧氣，讓空氣變新鮮一點。